

Russkiye Listok. 1904, September 5, p. 3.
Русские Листок. 1904, 5 сентября, с. 3.

Theater and music.

Bolshoi Theatre. The day before yesterday, Dargomyzhsky's opera "Rusalka" debuted the new conductor of the state opera, S. V. Rachmaninoff, and our best opera orchestra, and not only ours, but the whole world, saw a young, energetic and gifted musician at the conductor's stand.

Despite his youth, S. V. Rachmaninoff has long enjoyed a well-deserved reputation among musicians and the public as an excellent pianist and, in particular, as one of the most talented and original composers of the "young Russian school." He is much less well known as a conductor, since he began to appear in this field comparatively recently. As an opera conductor, Mr. Rachmaninoff first appeared in the 1897-98 season in performances of the Moscow Private Opera, and last season he conducted his opera "Aleko" several times on the Imperial Stage. Mr. Rachmaninoff's experiences as a symphony conductor were no less successful (he performed here, in Moscow, and abroad).

In the first appearance of the young bandmaster this season, he fulfilled the expectations placed on him. For his debut, he had to choose "Rusalka" instead of "A Life for the Tsar." The pale and poor instrumentation of this opera does not give the conductor enough material to demonstrate his abilities.

Nevertheless, even here, such a powerful talent as Mr. Rachmaninoff managed to create a fine picture. From the very first bars of the overture, the audience was filled with freshness and vigour, and the conductor's lively and rich temperament was clearly evident. The ordinary dances of Act II, far from having great musical merit, were given a new, rich and varied interpretation by Mr. Rachmaninoff. The same can be said of the scene featuring the underwater kingdom of the mermaids, in which the fantastic element had not found sufficiently interesting expression in Dargomyzhsky, but which Mr. Rachmaninoff nevertheless managed to make quite interesting. Mr. Rachmaninoff's great merit as an opera conductor lies also in the delicacy and tenderness with which he conducts the orchestral accompaniment; the orchestra never burdens the singers, and at the same time its sonority is not weakened or lost. This is a great advantage in Mr. Rachmaninoff's conducting talent. Overall, in the person of Mr. Rachmaninoff, the management has undoubtedly made an outstanding acquisition.

[Translation: Google]

Театръ и музыка.

Большой театр. Третьяго дня въ оперѣ Даргомыжскаго «Русалка» дебютировалъ новый капельмейстеръ казенной оперы С. В. Рахманиновъ, и нашъ лучший оперный оркестръ, — да и не только нашъ, всего мира- виделъ за дирижерскимъ пультомъ молодого, энергичнаго и даровитаго музыканта.

С. В. Рахманиновъ, несмотря на молодость, давно уже пользуется широкой заслуженной извѣстностью и въ средѣ музыкантовъ и у публики, какъ превосходный пианистъ и, въ особенности, какъ одинъ изъ наи-болѣе талантливыхъ и самобытныхъ композиторовъ «молодой русской школы». Гораздо менѣе онъ извѣстенъ какъ дирижеръ, такъ какъ въ этой области онъ сталъ появляться сравнительно недавно. Какъ оперный капельмейстеръ г. Рахманиновъ выступилъ впервые въ сезонъ 1897-98 г. въ спектакляхъ московской Частной оперы, а въ прошломъ сезонѣ онъ продирижировалъ нѣсколько разъ своей оперой «Алеко» на Императорской сценѣ. Неменѣе удачны были опыты г.

Рахмани-нова и въ качествѣ симфоническаго дирижера (выступалъ онъ у насъ, въ Москвѣ, и за границей).

Первый выходъ молодого капельмейстера въ этотъ сезонъ оправдалъ возлагавшіяся на него надежды. Для дебюта вмѣсто «Жизни за Царя» пришлось взять «Русалку».

Блѣдная и бѣдная инструментовка этой оперы не даетъ дирижеру достаточно матеріала для проявленія его спо-собностей.

Тѣмъ не менѣе такой сильный талантъ, какъ г. Рахманиновъ, и здѣсь сумѣлъ создать хорошую картину. Уже съ первыхъ тактовъ увертюры на слушателей повѣяло свѣжестью и бодростью, ярко обозначился живой и богатый темпераментъ дирижера. Ординарные, далеко не высокой музыкальной цѣнности танцы 2-го акта въ исполненіи г. Рахманинова получили новое освѣщеніе -сочное и разнообразное. То-же можетъ сказать и относительно сцены подводнаго царства русалокъ, въ которой фантастическій элементъ не нашелъ до-статочно интереснаго выраженія у Даргомыжскаго, и которую г. Рахманиновъ сумѣлъ сдѣлать все-же достаточно интересной. Громадное достоинство г. Рахманинова какъ опернаго капельмейстера заключается еще въ той деликатности и нѣжности, съ которой онъ ведетъ оркест-ровый аккомпаниментъ; оркестръ нигдѣ не тяготитъ пѣвцовъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ звучность его не подаетъ, не теряется. Это большой плюсъ въ дирижерскомъ дарованіи г. Рахманинова. Въ общемъ въ лицѣ г. Рахманинова, дирекція безъ всякаго сомнѣнія, сдѣлала выдающееся при-обрѣтеніе.